



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

“看哪，我们正在捆禾捆”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/2/

1 והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] דאצי' מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.

“看哪，我们正在捆禾捆……”经上写道：“这些是曾经作王的诸王……”；这些就是混沌界（תהו, Tohu）的七位原初之王。他们在器皿破碎中坠落至流溢界（אצילות, Atzilus）的接纳性女性层面（ב"ן, Ban）之名；此处是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的源头。他们从那里又降入创造界、形成界和行动界。这就是所谓的“诸王之死”，众所周知。

2 והנה בשבה"כ [בשבירת הכלים] נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות בי"ע כו'.

如今，在器皿破碎时，有若干层面坠落：即灵魂的层面、天使的层面，以及 ה' 的力量本身。它们全都破碎，坠落到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）；而 ה' 的力量坠落，意即它们下降，为创造界、形成界和行动界赋予生命，等等。

ופי' וענין השבירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' [כשאותיותיה] מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה

器皿及火花等的破碎，其解释与含义是：它们分散成许多部分。举例来说，ברוך（“蒙福”）这个词：当它的字母组合成这个词时，其中便蕴含着一种思想，即祝福的含义；

אבל כשיתפרדו הד' אותיות אלו זמ"ז [זה מזה] להיות הבי"ת בפ"ע [בפני עצמן] וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.

但当这四个字母彼此分开，使字母 ב 独自存在，字母 ר 也同样如此，等等，那么这种蕴含其中的思想便完全不会再存在于它们之中。

3 ועד"ז הוא שבה"כ [שבירת הכלים] דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז [זה מזה] עד שנסתלק מהם האור שהי' [שהיה] מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

同样，תהו（Tohu，混沌）的器皿也发生了破碎：器皿分裂成许多碎片，彼此分离，直至先前包裹在其中的光从它们中撤出。

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' בי"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר כו'.

因此，它们下降到创造界（בריאָה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的层次，由此产生了分离世界：许多受造物，各种各样的种类彼此相异，正如经文所说：“[他的军旅]有数目吗？”等等。

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע

现在，众所周知，流出者的本质，愿祂受称颂，是绝对独一、独特的，处于极致的统一之中。

ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו. הוצרך להיות ע"י שבה"כ [שבירת הכלים]

因此，为了使受造之物得以形成——它们处于极大的繁多和彼此分离的状态，也就是成为有之物、各自独立的实体——而这正与祂统一性的真实相反；祂愿受称颂，正如经文所说：“除祂以外别无他物。”所以，这必须通过器皿的破碎而发生：

שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד ע"י נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע [בפני עצמו] שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.

因为器皿分裂成极多细小的碎片，受造之物的繁多便由此而成；又因为这种分离，每个受造物都成为各自独立的实体，因此每个天使都与其他天使相区别，等等。

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

现在，当器皿与火花从祂面前降下时，它们之中所产生的分离与多重性，乃与下降的程度相称。

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ [כל כך] אזי לא הי' [היה] הפירוד כ"כ [כל כך] כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר הבטול והאחדות

凡尚未下降得那么远的，其分离程度也没有那么大；因为越接近祂，便越有自我消融（ביטול, bittul）与合一；

וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרבוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרבוי ביותר.

它们越远离祂，其中的分离与多重性便越大。因此，当它们下降到行动界（עשיה, Asiyah）时，分离与多重性便达到最大。

6 וז"ש [וזהו שכתוב] ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד כו'

这正是经文所说：“有一条河从伊甸流出，灌溉园子；从那里分开……”

שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' דאצילות בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצ' עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי' [בתכלית].

从伊甸流出的河，即流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah），当它一路流经整个流溢界，直到[抵达]园子——即流溢界的王权（מלכות, Malchus）这一层面——时，仍全然是一条河，完全超出分化的界限。

כי באצ' איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרבוי כו'.

因为在流溢界中，“祂与其器皿（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）为一”：它们对使其流溢而出的 ה' 处于真实的自我消融（ביטול, bittul）之中，并与祂达到极致的合一；这与分离和多样性恰恰相反，等等。

7 וכיון שמגיע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לד' ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז [עם כל זה] נתפרד והיו לד' חלקים.

当河流抵达创造界（בריאה, Beriah）之首时，经文便说：“从那里分开，成为四个头。”虽然没有水加到河流中，它却仍然分开，成为四个部分。

והן ד' מחנות שכינה פני ארי' [אריה] אל הימין פני שור כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.

它们是临在（שכינה, Shechinah）的四个营：“右边有狮子的脸，牛的脸”等等。但这些仍是概括性的部分，每一部分都包含许多具体细节。

8 ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.

随着层次进一步下降，米迦勒（מיכאל）这一层面——也就是狮面这一层面——又分化为186,000个彼此不同的方面，这些就是米迦勒的营伍。

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז [וכל זה] הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.

加百列 (גבריאל) 这一层面也是如此：作为牛面这一层面，它分化为许多部分，也就是加百列营伍中的各个天使，等等。这一切仍在创造界 (בריא, Beriah)；到了形成界 (יצירה, Yetzirah)，又进一步分化得更加细密，成为形成界的灵体 (רוחות, ruchos)。

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שמתפררים בפירור אחר פירור ורבו אחר רבו כנ"ל.

到了行动界 (עשיה, Asiyah)，它又进一步分化为最多的部分，也就是行动界的各个灵魂 (נפשות, nefashos)。这一切都源于器皿的破碎：碎片一层层地碎裂，数量一层层地增多，正如上文所述。

אך המלאכים הם אשר כבר נתקנו בבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. ובחי' יוצר משרתי' [משרתים] הם המתברר' בכ"י [בכל יום] כו':

然而，天使已经在修复界 (עולם התקון, Olam HaTikkun) 中得到修复；这就是所谓“祂的众仆都站立着”，等等。而“塑造仆役者”这一层面，指的是那些每天都在被提炼的仆役，等等。

9 והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבוי ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבוי אחר רבוי כו'

如今，正如天使的情形如此，灵魂也是这样：由于在逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 中经历许多下降层级，它们便碎裂成极其细小的部分，数量一重又一重地增加，等等。

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הנשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הנשמות שבמחנה יהודה

因为旷野中的四面旗帜，正是创造界 (בריא, Beriah) 中灵魂根源的数目；犹大 (יהודה) 的灵魂涵盖犹大营中的所有灵魂，

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא' [הבריאה].

此后，它又分化为犹大营旗帜之下许多个别的灵魂；其他旗帜和支派也是如此，直到它们在בריא中成为六十万。

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיציר'.

因为《托拉》所说的一切都在创造界；但在形成界（יצירה, Yetzirah）中，各部分又进一步增多，数量极其庞大；它们属于该界之灵（רוח, ruach）层面。

10 ובעשי' [ובעשיה] המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו משבה"כ [משבירת הכלים] ונכללו בעולם התקון.

在行动界（עשיה, Asiyah）中，属于行动界的魂（נפשות, nefashos）数量比其他所有各界都多。但六十万魂，已经从器皿破碎中得到匡正与澄清，并被纳入匡正界（עולם התקון, Tikkun）。

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

正如魂与天使中存在着破碎——也就是多重性与分离，如上所述——神圣的力量本身也有这种情形：它们分裂成极多部分，散布到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界，等等。

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי' ונשמות

它们在层级中下降得越深，分离就越加剧；也就是说，每一部分、每一火花都进一步分裂成许多火花和部分，情形如上文论及天使与魂时所述。

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת רפ"ח מת דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

因为众所周知，关于经文「而 אלקים (Elokim) 的灵盘旋」，《盘旋》（מרחפת, merachefes）一词可拼读为「二百八十八 (רפ"ח) 死了 (מת)」；这就是说，有二百八十八个火花与破碎的器皿一同从混沌界（עולם התהו, Tohu）跌落。

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות שזהו ראשית ירידתן שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת כו'.

288之数，是那些堕落的火花在仍处于流溢界（אצילות, Atzilus）时的分离状态；这是它们下降的起始阶段，那时它们分成了288个；这就是“288死了”等等。

**אבל אח"כ כשנפלו מאצ"י לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצ"י נתחלק שם
בבריאה לחלקים רבים מאד**

但是后来，当它们从流溢界降入创造界（**בריאה**，Beriah）时，先前在流溢界的288个火花中的每一个，都在创造界分成了极多部分。

**וכשנפלו מבריאה ליצירה אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצ"י [מיצירה] לעשיה נתחלקו
ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.**

当它们从**בריאה**降入形成界（**יצירה**，Yetzirah）时，又进一步分成更小的部分和火花；同样，从**יצירה**降入行动界（**עשיה**，Asiyah）时，它们又进一步分裂、分离，成为数千乃至数万。

**12 ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ [כל כך] הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר
הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' [הברורים] יבא משיח בב"א [במהרה בימינו אמן].**

由此我们便能理解，为何流亡持续了如此之久，远远超过一千七百年。众所周知，全部目的都在于提炼288个火花；待提炼完成，**משיח**（Moshiach）便会来临，愿他在我们这些日子里迅速降临。

**וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח נצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא וכל
א' מישראל מברר חלקו שצריך לברר**

若是如此，这就令人费解：经过如此漫长的时间，难道288个火花仍未被提炼完吗？在这期间，“一代逝去，一代又来”，每一个犹太人都在提炼自己应当提炼的那一部分。

**ומה גם שמספרן של ישראל שצריכי' לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל
רבים יותר ממספר זה יוסף ה' עליהם כו'**

更何况，需要提炼这288个火花的犹太人共有六十万，正如出埃及的人数一样；如今，感谢**ה'**，犹太人已多于这个数目，“愿**ה'**使他们增多”，等等；

**וכ"ש [וכל שכן] בזמן הקדמוני' שהי' [שהיה] נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' [בגמרא] כפר
שחליים כו'.**

古代更是如此，当时有些村庄的人数超过六十万，正如Gemara（**גמרא**）所说的Shechalayim村，等等。

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצי' ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כללי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצי'.

但是, [答案]在于: 在下层的行动界 (עשייה, Asiyah) 中, 火花已经分散为成千上万、数不胜数的部分。288这个数目属于流溢界 (אצילות, Atzilus); 那里同样有六十万个总体性的灵魂, 它们必须提炼 288个大的部分, 也就是流溢界中的火花。

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הברורים כו' וכשיושלם הברור יבא הגואל בב"א [במהרה בימינו אמן]:

正如在下层灵魂的数目如上所述有所增加, 火花的数目也大大增多, 化为成千上万的细小部分。因此, 流亡持续至今, 是因为全部提炼工作尚未完成, 等等; 待提炼完成, 救赎者便会来临, 愿他在我们这些日子里迅速降临。

13 והנה כת' [כתיב] מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית פי' שבחי' הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] הנ"ל בנבראי' [בנבראים] שבבי"ע

现在, 经文写道: “你的作为何其繁多, ה'! 你以智慧创造了它们全部。”这意味着: 如上所述, 器皿破碎所造成的繁多, 出现在创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשייה, Asiyah) 的受造物中,

ובפרט בעשי' [בעשיה] הרבוי והפירוד גדול יות' [יותר] שכל א' מובדל מחבירו ובבחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

尤其在行动界, 繁多与分离程度更大, 因为每一个都与同伴相区别, 并处于一种彼此分离的独立实有状态。这就是 “你的作为何其繁多, ה'”, 等等。

14 וכולם בחכ' [בחכמה] עשית עשית הוא לי' [לשון] תיקון שע"י החכ' [החכמה] הם מתתקנים בבחי' עולם התיקון

“你以智慧造了这一切”: 这里的 “造” (עשית, asisa) 是指修复; 借着智慧 (חכמה, Chochmah), 它们在修复界 (עולם התיקון, Olam HaTikkun) 这一层面得到修复。

דהיינו שע"י החכ' [החכמה] מגיע ונמשך בהם הביטול להיו' [להיות] בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו' [ולהיות] מתחברין יחד עי"ז ולא יהיו מפורדים וזהו עבודת הישראל.

也就是说, 借着智慧, 自我消融 (ביטול, bittul) 临到它们并被引入其中, 使它们处于自我消融的状态, 归入祂之中——愿祂受称颂; 并且借此彼此结合, 不再分散。这就是犹太民族的事奉。

15 וזאת תורת האדם לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושמך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.

“这就是人的教导”：提炼一切须提炼之物，并将其从分离提升至 ה' 的合一。这正是“你是独一的，你的名也是独一的；谁能比得上你的百姓以色列——在地上合一的民族”。

פ' אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושמך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.

其意是：“你”指祂的本质，愿祂受称颂；祂独一无二，愿祂受称颂。“你的名”指从祂那里散发出的光辉与光，称为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；它也全然是一。

16 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ דהיינו שהם עושים בחי' אחד אפ' [אפילו] בארץ שעם היות שבארץ הוא הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוז הוא בעשיי' [בעשייה]

“谁能像你的子民以色列，是地上合一的民族？”也就是说，他们甚至在地上[下界]也成就合一。虽然在地上[下界]有最大的分离，正如上文所解释的，因为分离与多样性主要存在于行动界（עשיה, Asiyah），

אעפ"כ [אף על פי כן] הישראל ע"י עבודתו ותורתו הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו שם בשבה"כ [בשבירת הכלים] שיתעלו באחדות ה':

然而，以色列民凭借他们的事奉和托拉，也在那里成就合一；因为他们提升了在器皿破碎时坠落到那里的火花，使其升入 ה' 的合一之中。

17 וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. שזה הי' [היה] ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו' 这就是“看哪，我们在田间捆禾捆。”因为这也是各支派——流便（ראובן, Reuven）、西缅（שמעון, Shimon）等——所从事的工作：

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשבה"כ [בשבירת הכלים] והיו מעלי' [מעליה] אותן בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] להתכלל במל' דאצי' ועי"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה' בבחי' מדת מלכותו ית'.

他们会精炼那些在器皿破碎时落入分离状态的火花，并将它们作为阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）提升，使其归入流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）。借此，它们在那里彼此结合，成为一体，因为它们被包含在 ה' 的合一性中，也就是祂受祝颂的王权属性之中。

18 וזהו פי' מאלמים אלומים. עד"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין

אותן וקושרין אותן באגודה אחת

这就是“捆束禾捆”的含义。譬如捆扎禾捆：人收集许许多多的禾秆，把它们聚拢在一起，并将它们捆成一束，

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז [זה מזה] וע"י קשירה זו היו לאחדים.

这便是众所周知所谓的“禾捆”。起初，禾秆彼此分散；经过这番捆扎，它们便合而为一。

כמו"כ [כמו כן] ממש הוא ענין הבירורים והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבוי כנ"ל.

完全相同的道理，也适用于上述对火花的精炼以及提升火花之事：当把它们从“分离之山”提升起来，使它们作为雌性之水（מ"ן, mayin nukvin）归入 ה' 的合一之中时，它们便从起初处于分离、多数的状态，成为并被纳入真正的一体之中，如上所述。

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין

שהיא מלי דאצי' שלשם נכלל המ"ן [המיין נוקבין] כנודע.

这就是“捆扎禾捆”，即以女性之水（מ"ן, mayin nukvin）的方式提升火花，“在田地中间”；这田地就是“苹果田”这一层面（בחינה, bechinah），亦即流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）；众所周知，女性之水归入此处。

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.

此外，把提升女性之水称作“捆扎禾捆”（מאלמים אלומים, me'almim alumim），也有另一层含义：它与“哑者”（אלם, illem）一词相通，指不能说话的人。

הואיל וענין העלאת מ"ן [מיין נוקבין] הוא בחי' בטול היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

既然提升女性之水，是使人对自身实存的感觉归于自我消融（ביטול, bittul），真正归于消融，从而归入 ה'，那么此时它便处于哑者的状态，不能说话，也不能给予他人；[给予他人]正是“有某种实存”的状态。

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין אידי דטריד למיבלע כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח) (ד' נ"א) בענין אגלידו מ"א כו'

既然这种提升的本质是自我消融，它便与向外给予相反，因此称为“哑”。（这类似“由于忙于吞入，等等”的道理；参见关于 Beshalach 的 Tosefta 的论述 (p. 51)，其中谈到“水冻结了”，等等。）

ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב וסה"ע [וספירת העומר] הוא מ"ט ימים כי בסה"ע [בספירת העומר] שהוא המשכות יש בכל מדה בחי' גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.

又请参见关于为何旅程有四十二站，而数算俄梅珥是四十九天的解释：数算俄梅珥由一系列向下引出的流注构成，因此每一项属性中都有显现的层面，例如慈爱（חסד, Chesed）的王权，等等；旅程则是向上的提升，与显现相反，等等。详见该处。）

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך] / אינו צריך [לדבר].

因为人说话，只是为了对他人说；但独处时，他并不需要说话。

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי' הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' [בגמרא] שתי רוחות מספרות כו') הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול

由此也可以理解，在上面的灵性存在中，言语这一层面意味着什么（正如我们在《Gemara》中所见，“两个灵体正在交谈”，等等）：这是从因到果，向另一个存在给予的能力。

וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] אז יכול להשפיע להעלול שלו

当原因本身是一个独立的实体时，它能够给予其结果。

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

但当它依附于自身的因，并专注于为自己接受流注时，它便处于对其因自我消融（ביטול, bittul）的状态；由于这种自我消融极其强烈，它便没有力量施予他者，等等。

20 ובח' בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת כו' אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע [בפני עצמו] עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.

而这种与其因相依附的自我消融（ביטול, bittul），可以用胎儿在母腹中的情形来作比喻：它并非独立自存的实体，只是“吃母亲所吃的”等等。只有出生以后，它才成为一个独立存在的个体，后来甚至能够向别人说话，等等。

21 ועד"ז יובן בענין הבירורי' [הבירורים / הבירורין] שעולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ונכללים בבחי' עבור ביסוד דנוק' [דנוקבא]

同样，关于那些以雌性之水（מ"ן, mayin nukvin）的形式升起，并以胎孕（עבור, ibbur）的方式被纳入女性一方（נוקבא, Nukva）的根基（יסוד, Yesod）中的精炼之物，也就可以理解了。

דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו אבל כשנכלל בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז [הרי זה] בחי' עבור שאז אינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת

也就是说，起初它们处于“有”的状态，是各自独立的实体，并且能够施予他者；但当它们作为 מ"ן 被纳入时——这正是对无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）自我消融（ביטול, bittul）并与祂完全紧密相连的状态；愿祂受称颂——这便是 עבור 的状态：此时它不再是独立的实体，只是“吃它母亲所吃的”。

ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

因此，它们当时被称为禾捆（אלומים, alumim）；这一称谓源自“哑者”（אלמים, illemim）一词：哑者不能说话，也不能施予他者，这是由于其 ביטול 极其强烈，正如胎儿的比喻所示，等等；

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' [היה] בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי' אלמים.

然而，在这番提升和这番 עבור 之前，它们处于“有”的状态，能够说话并施予，等等；但正是经由这番提升，它们才成为 אלמים（哑者）。

22 ועד"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] והיינו בשביל המשכת מוחין

דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני

同样可以理解，出生之后也有第二次胎孕，正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所写。也就是说，为了引下降成熟的认知机能（מוחין דגדלות, mochin degadlus），人必须先进入彻底自我消融（ביטול, bittul）的状态。这就是第二次胎孕：

דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו. עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

也就是说，他先前已经有了认知，也能够施予他人；如今，他重新融入胎孕的状态，彻底自我消融（并如上所述，再次变得不能言语），这样，凭借这自我消融，成熟的认知机能此后便可从无限者（אין סוף, Ein Sof）那里降予他；愿祂受称颂。

והנה כ"ז [כל זה] הי' [היה] עבודת השבטי' [השבטים] שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]) והם מרכבה לבחי' מל' דאצי'

这一切都是支派们的事奉；他们处于创造界（בריאה, Beriah）。（约瑟（יוסף）除外；他源自流溢界（אצילות, Atzilus），如下文所述，若 ה' 愿意。）他们是流溢界的王权（מלכות, Malchus）的车乘。

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מל' דאצי'.

这就如同所罗门（שלמה）之海中的十二头牛：它们是创造界之首的十二个层面；立在它们之上的海，则是流溢界王权这一层面。

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן [מין נוקבין] מהבירורים שביררו בבי"ע היה מגיע עד המל' דאצי' ולשם הי' [היה] נכלל בבחי' מ"ן [מין נוקבין].

因此，他们事奉的主要部分，以及他们从在创造界、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）所作的精炼中提升的阴性之水，最远只达到流溢界的王权；在那里，它被纳入阴性之水（מ"ן）之中。

23 וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן [שהמין נוקבין] אע"פ [אף על פי] שכבר נכלל

בבחי' מל' עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד [המין דוכרין].

这就是上文所说的“在田间捫禾捫”。然而，众所周知，阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）虽然已经被纳入王权（מלכות, Malchus），仍须借由阳性之水（מ"ד, mayin duchrin）再作第二次精炼。

והוא שנמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] דז"א לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וזהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

也就是说，小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的 מ"ד 被引下，以精炼女性一方（נוקבא, Nukva）的 מ"ן；这就是小面相与女性一方的结合。

והענין כי אע"פ [אף על פי] שנתבררו הנצוצות ונכללו בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית' (כמו שהיו קודם שבה"כ [שבירת הכלים] שהיו בחי' אלקות ממש מ"ס [מ"י ספירות] דתהו) עד שימשך עליהם גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] דאצ"י ועי"ז יתבררו ברור שני והוא העיקר.

解释如下：尽管火花已经过精炼，并作为 מ"ן 被纳入其中——这是一种对 אלקות 的自我消融（ביטול, bittul），如上所述——它们仍不能真正与其 אלקות 合一（如同器皿破碎之前，它们本身就是 אלקות，属于混沌（תהו, Tohu）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）），除非将流溢界的 מ"ה 之名的显现引下到它们之上；由此，它们得以经历第二次精炼，而这才是主要的精炼。

יען בחכ' [בחכמה] דוקא אתברירו שהוא בחינת המ"ד [המ"ן דוכרין] כי הבירור הראשון הי' [היה] רק שיהי' בהם בחי' בטול היש [שיהיה]

因为“它们唯独通过智慧（חכמה, Chochmah）才能得以精炼”，这正是阳性之水的层面；而第一次精炼所达到的，仅仅是使它们具有对自身实有之感的消融，

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד [מ"ן דוכרין] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקו'.

而这仍与 אלקות 相距甚远——在那里，“祂与其器皿为一”（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi），处于真正的自我消融之中。只有当作为 מ"ה 之名之光辉的 מ"ד 被引入它们之中、以精炼它们时，它们才被纳入对 אלקות 的真正自我消融之中。

24 וכמשל באדם שמברר ברורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר [באהבה ויראה] ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] בבחי' האוי"ר [האהבה ויראה] שלו

这就像一个人借着饮食来提炼：他吃喝之后，凭着所吃所喝带给他的力量，以爱与敬畏（אהבה, ahavah v'yirah）祈祷；于是，那些在器皿破碎中坠落的食物与饮品的生命力（חיות, chayus），便融入他的爱与敬畏之中。

ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת אלא כשע"י העלאת מ"ן [מיין נוקבין] דאוי"ר [דאהבה ויראה] שלו נמשכו לו דו"ר [דחילו ורחימו] מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכלו באוי"ר [באהבה ויראה] זו שנמשכי' [שנמשכים / שנמשכין] מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד [דמיין דוכרין].

尽管如此，这仍与真实独一者的本质相去甚远；只有当他爱与敬畏所升起的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）使爱与敬畏从上方、从ה那里引降给他，使“敬畏降临在他身上”等情形发生时，它们才会融入这从上方降下的爱与敬畏之中——这爱与敬畏确是真正的 **אלקות ממש**。第二重提炼的阳性之水（מ"ד, mayin duchrin）也是如此。

25 ואפי' [ואפילו] ר"ע [רבי עקיבא] שיצתה נשמתו באחד עכ"ז [עם כל זה] הרי מס"נ [מסירות נפש] של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ [מסירות נפש] שלו בבחי' אחד ממש.

即使是阿基瓦拉比（רבי עקיבא），他的灵魂伴随着“一”字离去，然而受造者的献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）仍与**אלקות**相去甚远；只是，真实的“一”这一层面的光明被引降到他身上，于是他的献身便被纳入真实的一体之中。

וזהו ענין למהוי אב"א [אחד באחד] שבחי' א' דיחוי"ת [יחודא תתאה] בטול היש נכלל ביחוי"ע [ביחודא עילאה] בטול אמיתי כו'.

这就是“与那一者成为一体”的含义：下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）中的“一”，即对自身作为某种存在之感的自我消融（ביטול, bittul），被纳入上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）——真实的自我消融（ביטול）之中，等等。

26 ובחי' מ"ד [מיין דוכרין] זה הנמשך לברר המ"ן [המיין נוקבין] דנוק' [דנוקבא] זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בחי' ונהר יצא מעדן להשקות את הגן שהגן הוא בחי' מלי' ועד שם נמשך בחי' נהר הנביעה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה

而这层为精炼女性一方（נוקבא, Nukva）的阴性之水（מים נוקבין, mayin nukvin）而由上引下的阳性之水（מים דוכרין, mayin duchrin），正是义人（צדיק, tzaddik）约瑟（יוסף, Yosef）的层面；他对应于「有一条河从伊甸流出，去灌溉园子。」园子是王权（מלכות, Malchus）的层面，而从无限之光（愿祂受称颂）（אור אין סוף, Or Ein Sof）流出的河流，延伸至那里；

והוא בחי' הארת הקו"ח [הקו וחוט] ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

它是光之线（קו, kav）与丝线（חוט, chut）的照耀；这照耀到此为止，并不继续引入创造界（בריא, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）。因此，它们是分离之界，正如「由那里分开」等等。

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] בהמלי דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלי לברר את המ"ן [המיין נוקבין] בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל

然而，约瑟是义人，能连接诸界，并将无限之光的照耀引入创造界、形成界和行动界。也就是说，受造物如上所述，作为阴性之水被纳入流溢界的王权之中；约瑟则将无限之光（愿祂受称颂）的照耀引入王权，以第二次精炼这些阴性之水，使它们如上所述，真正纳入祂自身的 אלקות 之中。

והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דאא"ס [דאור אין סוף] וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

这照耀是无限之光的光之线与丝线的照耀；这正是如上所述的「有一条河流出，去灌溉」等等。

27 ונמצא מדרגת הברור דיוסף הוא למעלה מעלה מהברור של השבטים שברור של השבטים הוא

שמעלים מ"ן [מיין נוקבין] במלי דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד [המיין דוכרין]

由此可见，约瑟（יוסף）所达到的净化层次，远远高于支派的净化。因为支派的净化，是将雌性之水（מיין נוקבין, mayin nukvin）提升至流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）中；然而，他们所提升的尚未转化为真正的 אלקות，直至约瑟引下雄性之水（מיין דוכרין, mayin duchrin），

שהוא הארת אא"ס [אור אין סוף] שמלוכש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב'

ואזי נכלל המ"ן [המיין נוקבין] באלקות ממש שהיא התכללות יחו"ת [יחודא תתאה] ביחו"ע [ביחודא עילאה] כנ"ל.

这雄性之水乃是内着于智慧（חכמה, Chochmah）中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的照耀；这就是“有一条河从伊甸流出”，等等。“借着智慧，他们得以被提炼”，指的是第二次提炼；此时，他们被纳入真正的 אלקות 之中，这就是下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）被纳入上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）之中，如上所述。

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הבירורים מבי"ע להעלות ברחי מ"ן [מיינ]

נוקבין] במלי כנ"ל.

这就是经文所说：“看哪，我们在田间捆扎禾捆”：这是从创造界（בריא, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）提炼出来的事物，将它们作为阴性之水（מ"ן, mayin nukvin; [阴性之水]）提升到王权（מלכות, Malchus）中，如上所述。

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] דאצי שהוא בחי המ"ד [המיינ]

דוכרין] אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר

אחיו

约瑟（יוסף, Yosef）自己也进行了这一项提炼：尽管他的根源来自流溢界（אצילות, Atzilus）中的 מ"ה之名（שם מ"ה, Mah），属于阳性之水（מ"ד, mayin duchrin; [阳性之水]）的层面；然而，既然他在下界披上了身体，他也必须像其余兄弟一样，进行这一较低层次的提炼。

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן [מיינ נוקבין] במלי.

这就是“看哪，我们在捆扎……”的意思：在这一点上，我们全都平等，都是将 מ"ן 提升到 מלכות 中。

אלא שלאחר בירור זה והנה קמה אלומתי כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה [שם מ"ה]

דאצי שעי"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד [מיינ דוכרין] לברר בירור שני את המ"ן [המיינ נוקבין] שכבר העלו

במלי.

然而，在完成这一提炼之后，接着就是“看哪，我的禾捆起来了……”；他因根源于流溢界的 מ"ה之名而具有额外的优势。由此，他所处的层次是降下 מ"ד，以第二次提炼来净化他们已经提升到 מלכות 中的 מ"ן。

29 ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריא כו' שלמטה מטה מאצי. וזהו תסובנה אלומותיכם

ותשתחוין לאלומתי בבחי בטול ממש

而这次提炼并非其他支派能做到；他们属于创造界（בריא, Beriah），远低于流溢界（אצילות, Atzilus）。这就是“你们的禾捆围绕着我的禾捆，并向它下拜”，以实际的自我消融（ביטול, bittul）的方式。

כי בלעדי המ"ד [המ"ד דוכרין] דיוסף לא נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד [המ"ד דוכרין] דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכלו בביטול אמיתי דמ"ה [דשם מ"ה]

因为若没有约瑟的 מיין דוכרין (mayin duchrin, 阳性之水), 他们的 מיין נוקבין (mayin nukvin, 阴性之水) 就不会被纳入真正的 אלקות 之中; 唯有借着约瑟的 מיין דוכרין, 才能以第二次提炼来提炼他们, 使他们纳入 מ"ה (Mah) 所体现的真正自我消融之中;

וזהו ותשתחוין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):

这就是“他们下拜”，等等：那时，他们便如上所述被纳入 אלקות 之中。（关于这两次提炼，请参阅对“这些就是名字”一节的阐释。）

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחוין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחוים לי שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר כו'.

现在，为要明白“他们向我的禾捆下拜”这句话的解释，以及第二个梦“太阳和月亮……向我下拜”的含义——因为这些话涉及雅各（יעקב），如经上所说：“他父亲把[这件事]记在心里”，等等：

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג [ואף על גב] דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

雅各的层次高于约瑟，他属于身体[荣美（תפארת, Tiferes）]这一层面，约瑟则属于盟约[根基（יסוד, Yesod）]这一层面；尽管“身体与盟约算作一体”，但雅各仍处于更高层次，等等。那么，雅各怎么会向约瑟下拜呢？这实在令人费解。

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'. הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחוים שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

然而，事情的关键在于：下拜包含两个层面。第一是自我消融（ביטול, bittul）：人自我消融而下拜，等等；正如“天上的众军向你下拜”，因为他们自我消融，等等。第二是引下：人弯下头，并将[它]引向下方。

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבש"ע [שבשמונה

עשרה] באמרו בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים].

事实上，两者彼此相依：借着自我消融（ביטול, bittul），便促成了光的下引，等等。这一点也可从十八祝祷文（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬得知：当人说“应受称颂的是你，הוי' (Havayah)”时，这既是自我消融，也是光的下引；人弯下头，便将光从“蒙福”这一层面引至“你”这一层面，正如《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）所阐明的。

32 ועד"ז יובן ענין ותשתחווין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן [מ"ן נוקבין] במלכות וצריכים לעורר

המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] דאצילות שע"ז עיקר הברור.

同样，“他们向我的禾捆下拜”这一层意思也就可以理解了。因为，各支派将阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）提升到王权（מלכות, Malchus）之后，就需要唤起流溢界（אצילות, Atzilus）的阳性之水（מ"ד, mayin duchrin）的引下；主要的净化提炼正是由此实现的。

ובאמת אין המ"ד [המ"ן דוכרין] נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כי לית ברכתא שריא באתר

ריקניא רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן [והמ"ן נוקבין] הוא כלי להמ"ד [להמ"ן דוכרין].

实际上，只有先有阴性之水的提升，阳性之水才会被引下，因为“祝福不会停驻在空无之处”：只有存在器皿，光才会驻留；而阴性之水就是阳性之水的器皿。

לכן כדי לעורר המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דהשבטים בבחינת

בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.

因此，为了唤起约瑟（יוסף）的阳性之水之引下，首先必须有各支派以自我消融（ביטול, bittul）的方式提升阴性之水，以唤起这一引下。还可以借一个物质层面的比喻来理解这一点：在男女交合中，“勃起唯有在有意念时才会发生。”

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו'. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי

והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ותשתחווין לאלומתי.

当雌性摆设她的桌席时，雄性的欲望便被激发，等等。这就是“看哪，你们的禾捆围了过来”：他们形成了器皿，并提升了雌性之水（מ"ן, mayin nukvin），“向我的禾捆下拜。”

ובהשתחואה זו עשו ב' בחי' א' הבטול שלהם לאור א"ס הב' שעיי"ז עשו ג"כ ההמשכה שיומשך המ"ד

[המייך דוכרין]

他们在这下拜中做了两件事：第一，他们对无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）自我消融；第二，借此他们也促成了下降，使雄性之水（מ"ד, mayin duchrin）得以降下，

דהיינו שיומשך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שיומשך בחי' האו"פ [האור פנימי]

ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'.

也就是说，使无限者（אין סוף, Ein Sof）的光照降入约瑟的层面；他们所促成的这一下降，就是使内在之光降入约瑟。然而，雅各（יעקב, Yaakov）的下拜仅仅是降下：他把环绕[之光]降至约瑟那里，等等。

34 והנה סבת שנאת השבטים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'.

现在，支派们因约瑟（יוסף）的梦而恨他的原因，等等，是他们在一件事上弄错了。

בהיות כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון בז"א דאצילות

ונק' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א [מאבא ואימא].

因为众所周知，关于“在那里，支派上去，属于 י"ה 的支派”，等等；小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）在流溢界（אצילות, Atzilus）有十二条对角界限；它们被称为“י"ה 的支派”，因为它们源自父与母（אבא ואמא, Abba v'Imma）。

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א

דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד [המייך דוכרין]

因此，下界的支派认为，他们的根源出自那里；既然如此，他们便与约瑟（יוסף）处于同一层次，因为他们全都根源于流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）；既然如此，他们就不需要他来引下阳性之水（מ"ד, mayin duchrin），

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שמשם המשכת המ"ד [המייך דוכרין]. אבל טעו בזה כי אמת

ששרשם מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריאה.

因为他与他们一样，都出自小面相的同一个根源，而阳性之水正是从那里引下的。但他们错在这一点：诚然，如上所述，他们的根源来自小面相，但他们自身却处在下方的创造界（בריאה, Beriah）。

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] למלכות.

如上文所述，十二头牛承载着海，而海从上方立在它们之上；因此，它们只能将阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）提升到王权（מלכות, Malchus）。

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין]

והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם כו' כנ"ל:

而约瑟即使身在下界，自身也确实属于流溢界的根基（יסוד, Yesod）这一层面；因此唯有他才是引下阳性之水的那一位，他们需要他，正如经文所说：“看哪，你们的禾捆围绕着……”等等，如上文所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok